

Author index

- Albaugh, Ericka, 238, 240
 Alcock, Antony, 75, 78
 Anderson, Ben, 68
 Angerer, Barbara, 77
 Aronin, Larissa, 153, 171
 ASTAT (Istituto Provinciale di Statistica), 73
 Auer, Peter, 4, 176–77, 181, 187, 203, 257
 Awobuluyi, Oladele, 238
 Azuma, Shoj, 175
- Baetens Beardsmore, Hugo, 161
 Baker, Colin, 52, 68, 70, 204, 229, 233–35, 240, 243–44
 Bamgbose, Ayo, 103
 Bani-Shoraka, Helena, 176–77
 Baquedano-Lopez, Patricia, 212
 Barbour, Stephen, 49
 Barton, David, 247
 Bates, Elizabeth, 164
 Baynham, Mike, 247
 Belazi, Hedi, 175
 Ben-Rafael, Eliezer, 84, 90
 Benson, Carol, 49–50
 Berk-Seligson, Susan, 178
 Besnier, Niko, 248
 Bhatt, Rakesh, 102
 Bialystok, Ellen, 154, 168–69, 181–83, 185
 Blackledge, Adrian, 4, 46, 54, 69, 202, 206
 Blanc, Michel, 42, 171, 214
 Bourhis, Richard, 212, 214
 Brandt, Deborah, 247, 257
 Braun, Andreas, 224
 Braunmüller, Kurt, 195
 Brincat, John, 24
- Brutt-Griffler, Janina, 101, 123
 Burnett, A., 205
- Cenoz, Jasone, 4, 141, 145, 153, 159, 175, 181, 214, 229, 233–34, 240, 245, 259–62
 Cerrón-Palomino, Rodolfo, 19, 53, 60
 Chambers, Helen, 202
 Chin, Ng Bee, 214
 Cline, Tony, 224
 Clinton, Katie, 247, 257
 Clyne, Michael, 170–71, 178, 180
 Cole, Michael, 248, 253
 Cooper, Robert, 101, 106
 Cope, Bill, 253
 Coronel-Molina, Serafin, 61, 112
 Coste, Daniel, 138, 229
 Creese, Angela, 4
 Cremona, Joseph, 24
 Cummins, Jim, 154, 229, 233, 235
- Dakubu, M.E. Kropp, 103
 Dalby, Andrew, 38
 Daoud, Mohammed, 114, 117–18
 De Bot, Kes, 164, 170
 De Houwer, Annick, 145, 221
 Deuchar, Margaret, 145, 179
 Dewaele, Jean-Marc, 147
 Dorian, Nancy, 217
 Dua, Hans, 120
 Dutcher, Nadine, 242
- Edwards, John, 11, 44–45, 49, 67, 70, 127
 Edwards, Malcolm, 147
 Edwards, Viv, 126–27
 Egger, Kurt, 73, 75, 77–78, 80
 Eichinger, Ludwig, 75, 79–80

Author index

295

- Ervin-Tripp, Susan, 186
 Extra, Guus, 66
- Fantini, Alvino, 145, 222, 224
 Fasold, Ralph, 25, 59
 Ferguson, Charles, 51, 59, 176, 246
 Fishman, Joshua, 52, 56, 70, 125, 176, 216–17, 255
 Flores, B., 255
 Flynn, Suzanne, 159
 Fogle, Lyn, 217, 224
 Foley, C., 159
 Freebody, Peter, 247
- Galeano, Eduardo, 201
 Gallagher, C.F., 116
 García, Ofélia, 34, 70, 233, 248, 256, 260–62
 Garland, Stanley, 158
 Garrett, Paul, 212
 Gee, James, 247–48, 253
 Genesee, Fred, 4, 141, 145, 175, 181, 214
 Giles, Howard, 194, 198, 212
 Goldzweig, Gil, 217–18
 Gonzalez, Andrew, 121–22
 Goodman, Kenneth, 255
 Goodman, Yetta, 255
 Gorter, Durk, 66
 Graddol, David, 93, 124, 128
 Green, David, 166
 Gregory, Eve, 232, 235, 253–54, 256
 Grosjean, François, 138, 140, 158, 161–62, 167, 170, 193, 217, 224, 245
 Gumperz, John, 38, 176–77
- Haarmann, Harald, 30, 158
 Halmari, Helen, 175
 Hamilton, Mary, 247
 Hannon, Peter, 246
 Harding, Edith, 224
 Harmon, David, 229
 Harré, Rom, 210
 Haugen, Einar, 140, 158, 177, 222, 229
 Hazen, Kirk, 216
 Heath, Shirley Brice, 248
 Held, David, 98
 Heller, Monica, 68–69, 71–72, 176, 226, 261
 Hélot, Christine, 243, 248, 257
- Hensel, Chase, 211
 Herdina, Philip, 4, 141, 158–59, 171
 Hewitt, Roger, 203
 Hoffmann, Charlotte, 2, 4, 30, 66–67, 140, 144–48, 159, 163, 170, 179, 183, 185–87, 224, 240, 243, 245
 Hornberger, Nancy, 112, 229, 255, 258–62
 Huber, Danielle, 149
 Hufeisen, Britta, 158–59, 167
 Huguet, Ángel, 4
- Ivir-Ashworth, Ksenija, 145–46, 163, 185–86
- Jessner, Ulrike, 4, 141, 145, 158–59, 171, 246
 Jones, Kathryn, 4, 233, 253, 257
 Jones, Sylvia Prys, 52, 68, 70
- Kachru, Braj, 125, 127
 Kalantzis, Mary, 253
 Kazzazi, Kerstin, 145–48, 163, 169
 Kefi, R., 118
 King, Kendall, 14, 112, 181, 217, 224
 Kirkpatrick, Andy, 102
 Koplewitz, Immanuel, 83, 86
 Kotik-Friedgut, Bella, 89
 Kreindler, Isabelle, 30
- Labov, William, 214
 Lamarre, Patricia, 45, 150, 154
 Lambert, Richard, 82, 233
 Lanthaler, Franz, 77
 Lanza, Elizabeth, 145, 179–80
 Lardschneider McLean, Margareth, 78
 Lasagabaster, David, 4, 214, 240
 Levelt, Willem, 164, 170
 Li, Wei, 4, 176–77
 Lin, Angel, 246
 Logan-Terry, Aubrey, 224
 Lüdi, Georges, 242
 Luke, Allan, 247
- Maffi, Luisa, 229
 Maneva, Blagovesta, 147
 Mariátegui, José Carlos, 71
 Marley, Dawn, 117, 119
 Mar-Molinero, Clare, 18, 71, 110
 Martin, Marilyn, 4, 233, 253, 257

- Martin-Jones, Marilyn, 4, 233, 253, 257
 Maschler, Yael, 179
 Matthews, Stephen, 145
 May, Stephen, 68, 229
 Mayer, Felix, 76, 79
 McArthur, Tom, 102
 McCarty, Teresa, 229
 McRae, Kenneth, 25, 49
 Meisel, Jürgen, 145, 179
 Menken, Kate, 258
 Mesthrie, Rajend, 102
 Mirkam, 208
 Montanari, Simona, 145–47, 170
 Moore, Leslie, 151–52
 Morales, H. L., 127
 Muchnik, Malka, 147, 163
 Mühlhäusler, Peter, 229
 Murrell, Martin, 146
 Muysken, Peter, 177
 Myers-Scotton, Carol, 175–76, 196–98
 Myhill, John, 56

 Narkiss, Doron, 82, 87, 258
 New London Group, 247
 Newmark, Peter, 23
 Newton, Gerald, 49
 Ngomo, P., 258
 Nilep, Chad, 175
 Nishimura, Miwa, 176

 Ó Laoire, Muiris, 171, 243, 248, 257
 Ohlstain, Elite, 89
 Oksaar, Els, 140, 146, 148, 222
 Oyetade, Oluwole, 238

 Pattanayak, Debi, 243
 Pavlenko, Aneta, 4, 202, 206
 Perecman, Ellen, 164
 Phillipson, Robert, 68, 101
 Piller, Ingrid, 224, 226
 Pollock, Mica, 252
 Poplack, Shana, 175, 178
 Purcell-Gates, Victoria, 247, 252

 Quay, Suzanne, 145–48, 179

 Rajagopalan, Kanavillil, 108–109
 Rampton, Ben, 176, 203–204
 Reyes, Iliana, 186

 Reyes, María de la Luz, 255
 Rhodes, David, 243
 Riley, Philip, 224
 Romaine, Suzanne, 42, 49, 175–76, 221–22, 224
 Rubín, Joan, 49

 Sankoff, David, 175
 Sasaki, Miyuki, 242
 Schmal, John, 110
 Schneider, Edgar W., 102, 125
 Scribner, Sylvia, 248, 253
 Sebba, Mark, 177
 Seidelhofer, Brigitte, 130
 Shapero, D., 154
 Shohamy, Elana, 13–14, 82, 87, 90
 Shridar, Kamal, 179
 Shridar, S.N., 179
 Silverstein, Michael, 258
 Sjöholm, Kaj, 241
 Skilton-Sylvester, Ellen, 258
 Skutnabb-Kangas, Tove, 41, 68, 229
 Snow, Catherine, 253
 Spolsky, Bernard, 13–14, 82, 87, 90, 220, 224, 243
 Stavans, Anat, 2, 82, 87, 89, 145–49, 153, 159, 163, 169–70, 173–74, 178–79, 183, 185–88, 217–18, 224, 245, 254, 258
 Stevenson, Patrick, 49
 Stewart, William, 40, 61
 Street, Brian, 247–48, 253–54, 257
 Swisher, Virginia, 146–48, 163, 173, 183, 185, 224
 Syed, Z., 205

 Taeschner, Traute, 145, 222
 Taylor, Donald, 212
 Thomason, Sarah, 20
 Toubkin, Lynne, 153
 Tucker, Richard, 230–31, 242–43
 Turell, Teresa, 49

 Urban, Greg, 258

 Vaish, Vihiti, 101
 Verschick, Anna, 70
 Vihman, Marilyn, 179
 Vinnitskaya, I., 159
 Von Gleich, Uta, 111–12

<i>Author index</i>	297
Wang, Xiao-lei, 146–48, 163	Wooten, Tony, 177
Wardhaugh, Ralph, 16, 38, 102, 104–106, 116	Wright, Sue, 46, 105
Weinreich, Uriel, 175, 195	Yagmur, Kutlay, 66
Widdicombe, Sue, 145–46, 148, 179	Yip, Virginia, 145
Wigglesworth, Gillian, 214	Youssi, Abderrahim, 117–18
Williams, Ann, 232	Ytsma, Jehannes, 4, 243
Williams, Edwin, 175	
Woolard, Katharine, 217	Zentella, Ana Celia, 176

Places and languages index

- Addis Ababa, 218
 Africa, 16, 23, 27, 32, 44, 47, 54, 93,
 96–97, 102–104, 107–108, 115, 123,
 143, 150, 152, 238–40, 242, 249
 Afrikaans, 47, 54, 69
 Algeria, 32, 114–17, 238–39
 Alsace/Alsatian, 23
 Altai Mountains, 29
 Amazigh, 114, 117, 119
 America, 16, 32–35, 43, 46, 93, 104,
 110, 126, 202, 246
 Americas, 242
 Amharic, 199, 208–10, 218
 Amsterdam, 139
 Angola, 239
 Arabic, 13, 16, 19, 21, 23, 38, 40, 51,
 70, 82–83, 85–88, 93, 100–102, 105,
 114–19, 124, 149, 151–52, 232,
 238, 256
 Arabic Peninsula, 16
 Aramaic, 13–14, 19
 Argentina, 108, 111, 205
 Argentine, 210
 Asia, 16, 27, 35, 44, 96, 104, 108, 123,
 143, 150, 242
 Australia, 43, 46, 93, 107, 126
 Australian, 143
 Austria, 23, 29, 54, 70, 74
 Aymara, 53, 60–61, 71, 108, 113
 Azerbaijan, 29, 202
 Aztec Empire, 18

 Babylon, 29
 Babylonian Empire, 13–14
 Baltic States, 95, 130
 Bamako, 199
 Bambara, 249
 Bangladesh, 27

 Bangladeshi, 232
 Bantu, 40
 Barcelona, 67, 207
 Basque, 40, 43, 46, 54, 146, 163, 241
 Basque Country, 47, 65, 126, 214,
 240–41, 261
 Belgium, 23, 25–28, 51, 55, 58, 82, 96,
 115, 128
 Belize, 108
 Benin, 239
 Berber, 16, 114–18, 139
 Berlin, 44
 Bess Arabia, 29
 Bolivia, 34, 60, 71, 111–12
 Botswana, 239
 Brazil, 34, 108–109, 111
 Britain, 63
 British Empire, 24, 27, 119
 British Sign Language, 39
 Brussels, 26–27, 55
 Bulgaria, 70
 Burkina Faso, 238–39
 Burundi, 238–39

 Cambridge, 250
 Cameroon, 25, 28, 55, 107, 121, 123,
 151, 239
 Cameroonian Pidgin English, 28
 Camfranglais, 121
 Canada, 44, 47, 54–55, 64, 82, 107, 126,
 150–51, 154
 Cape Verde, 239
 Castilian (Spanish), 19, 58
 Catalan, 40, 46, 51, 53, 57, 67, 206–207
 Catalonia, 47, 51, 57, 67, 206
 Central African Republic, 239
 Central America, 35, 93, 96, 107–108
 Chad, 238–39

Places and languages index

299

- Chicago, 205
 Chile, 111
 China, 44, 64, 124, 246
 Chinese, 38, 100, 102, 139, 146, 163, 182, 223
 Classical Arabic, 16
 Colombia, 111
 Comoros, 239
 Congo, 40, 107, 238–39
 Cordoba, 21
 Costa Rica, 42
 Côte d'Ivoire, 107, 238–39
 Crimea, 29
 Croatian, 21, 146, 163, 186
- Danish, 95
 Demotic, 15
 Denmark, 27, 65, 95–96
 Djibouti, 239
 Dutch, 26, 108, 139, 225, 238
- East Africa, 40, 97
 Eastern Europe, 44
 Ecuador, 34, 71, 111–12
 Egypt, 13–15, 29, 117
 Egyptian, 13–15
 England, 249
 English, 24, 28, 32, 35–36, 39–40, 44–45, 47, 50, 54–55, 57, 59, 66, 69–71, 78, 80, 82–83, 85, 87, 93, 95–105, 107–108, 113, 118–25, 127–31, 139, 146, 148, 150, 153, 163, 165, 169, 179–80, 182–86, 188–89, 195, 197, 199, 202, 208, 214, 218, 222–23, 225, 232, 238, 241–42, 245, 249, 251
 Englishes, 125
 Equatorial Guinea, 239
 Eritrea, 238–40
 Estonian, 70, 146, 222
 Ethiopia, 208–209, 239
 Ethiopian, 208–209, 254
 Europe, 15, 22–23, 30, 32, 43–46, 66, 69, 93, 95, 99, 108–109, 126–28, 130, 205, 240, 242, 261
 European Union, 128–30, 240–41, 261
- Faroe Islands, 95
 Faroese, 95
 Fiji/Fiji Islands/Fijian, 32, 56
 Filipino (Tagalog), 121–22
- Finland, 54, 130, 153, 241
 Finnish, 54, 146, 241
 Flanders, 55
 Flemish, 26–27, 58
 France, 16, 26–27, 39, 43, 46
 French, 23, 25–28, 32, 34, 39, 44, 46, 51, 55, 58, 67, 95, 99, 101, 104–105, 107–108, 114–19, 123, 126, 130, 138, 146, 148–50, 152, 163, 179, 195, 199, 210, 214, 222–23, 238, 241, 249
 Frisian-Dutch, 47
 Fulfulde, 152
- Gabon, 238–39
 Gaelic, 126
 Galicia, 47
 Galician, 40, 46, 53
 Gambia, 239
 Georgia, 29
 German, 21, 23, 26, 29–30, 52, 54–55, 57–59, 65, 70, 74–80, 95, 146, 156, 163, 180, 186, 195, 199, 222–23, 241
 Germany, 23, 29–30, 64–65, 96, 146, 150
 Ghana, 123, 239
 Gibraltar, 95
 Granada, 21
 Graubünden, 58
 Greece, 59
 Greek, 13–15, 19–20, 23
 Greek Empire, 14–15
 Greenland, 95
 Gujarati, 54
 Guaraní, 18, 52, 108
 Guinea-Bissau, 50, 139, 151, 238–39
 Guyana, 108
- Habsburg Empire, 21–22, 26
 Haiti, 108
 Hausa, 238
 Hebrew, 13–14, 21, 82–83, 85, 87–88, 146, 163, 183–86, 188–89, 199, 205, 208, 210, 217–18, 225, 232, 251, 254, 256
 Helvetian Confederation, 25
 Hindi, 28, 32, 38–40, 55, 101–102, 120
 Hindu, 38
 Hindustan, 39
 Hiri Motu, 59
 Hispanic, 44, 60

300

Holy Roman Empire of the German Nation, 22
 Hong Kong, 246
 Hungarian, 21, 146

Iberian Peninsula, 34
 Iceland, 95
 Igbo, 238
 India, 25, 27–28, 38, 40, 54–55, 71, 101, 107, 120, 250
 Iranian, 150
 Ireland, 39, 41, 126
 Irish Gaelic, 39, 41
 Israel, 65–66, 70, 80–85, 87–89, 91, 153, 199–200, 205–206, 208, 210, 218, 232, 241
 Istanbul, 44
 Italian, 24–26, 58, 73, 75–80, 115, 146, 149, 179, 182, 222–23
 Italy, 65, 74, 96

Jamaica, 108
 Japan, 54, 82
 Japanese, 54
 Jerusalem, 14
 Judea, 13
 Judezmo, 21

Kalaallisut, 95
 Katharévousa, 59
 Kazakhstan, 30
 Kenya, 40, 121, 239
 Kerala, 249–50, 252
 Kiriol, 50, 139
 Kolkata, 38
 Kurdish-Turkish, 150
 Kyrgyzstan, 30

Ladin/Ladins, 57, 73–79
 Ladino, 21, 70
 Lahnda, 38
 Latin, 13–16, 19, 21, 23–24, 32, 99–100, 104, 108, 110, 195, 202
 Latin America, 18–19, 107–108, 111–13
 Lesotho, 239
 Lëtzebuergesch/Luxembourgish, 23, 48
 Liberia, 123, 239
 Libya, 117
 London, 44, 241, 256
 Luxembourg, 22–23, 48, 240

Places and languages index

Madagascar, 238–39
 Malawi, 239
 Malay, 50, 139
 Malaysia, 107
 Malaysian, 139
 Mali, 152–53, 199, 238–39, 249, 251
 Malinke, 249
 Malta, 22–24, 115, 121
 Maltese, 24, 115, 223
 Mandara Mountains, 151
 Mandarin, 124
 Mandarin Chinese, 50
 Manhattan, 34
 Mapuche, 108
 Marseille, 44, 138
 Mauritania, 239
 Mayan, 18, 110
 Mesopotamia, 13
 Mexico, 107, 110
 Moldavia, 29
 Montreal, 150
 Mopti, 249, 251
 Moroccan, 138, 199
 Moroccan Arabic, 138
 Morocco, 114–17, 119
 Mozambique, 238–39
 Mumbai, 38

Nahuatl, 18, 110
 Nairobi, 197
 Namibia, 239
 Netherlands, 26–27, 47, 96, 139, 153
 New Amsterdam, 34
 New English, 123
 New Englishes, 102, 123
 New York, 34, 42, 57
 New Zealand, 54, 65, 93, 107
 Niger, 239
 Nigeria, 123, 235, 238–39
 Nordisk, 196
 North Africa, 114
 North America, 108, 143, 206, 243
 Norway, 95, 195–96

Oaxaca, 110
 Ottoman Empire, 81, 114

Pakistan, 27, 38, 107
 Palestine, 13–14, 29, 81–82, 87
 Panjabi, 38

Places and languages index

301

- Papua New Guinea, 59
 Paraguay, 18, 52, 108
 Paris, 44
 Patagonia, 108
 Persian, 38–39, 146
 Persian Empire, 13
 Peru, 37, 59–61, 71, 109, 111–12
 Philippines, 39, 58–59, 107, 121, 125
 Pidgin Fijian, 32
 Pidgin Hindustani, 32
 Polish, 70–71, 199, 205
 Portugal, 18, 27, 32, 96
 Portuguese, 32, 50, 95, 101, 108–109, 123, 139, 238
 Punic, 23–24
- Quebec, 41, 51, 55
 Quebec French, 41
 Quechua, 18–19, 34, 53, 60–62, 71, 108, 110–13
- Roman Empire, 14–15, 99
 Romania, 70
 Romanian, 21, 70
 Romansh, 25–26, 58
 Russia, 29–30, 42
 Russian, 30, 70–71, 88–89, 91, 95, 97, 100–101, 153, 199, 209, 217, 241, 256
 Russian Empire, 29
 Ruthenian, 21
 Rwanda, 239
- Sahara, 152
 St Petersburg, 29
 Sanskrit, 38
 Sao Tome e Principe, 239
 Scandinavia, 95
 Schwyzerdütsch, 52
 Scotland, 126
 Senegal, 238–39
 Serbia, 146
 Serbo-Croatian, 146
 Sheng, 121
 Siberia, 30
 Sicilian, 24
 Sicily, 24
 Sierra Leone, 123, 239
 Singapore, 50, 56, 58
 Singapore English, 123
 Slovakia, 130
- Slovakian, 21
 Slovene, 21
 Slovenia, 130
 Somalia, 239
 South Africa, 69, 97
 South America, 35, 43, 54, 59, 93, 96, 107–108, 206
 South East Asia, 43
 South Tyrol, 57, 72–80, 128
 Soviet Union, 30, 95, 97, 208
 Spain, 16, 18–19, 32, 40, 46–47, 54, 67, 113, 121, 146, 153
 Spanish, 18–19, 21, 24, 26, 32, 40, 44, 51–53, 57, 59–61, 67, 93, 95–96, 101, 104, 108–13, 115, 121, 127, 146, 156, 163, 165, 169, 180, 182–83, 185–86, 188–89, 197, 202, 205–206, 222, 225, 241
 Sri Lanka, 70
 Sri Lankan English, 123
 Sudan, 239
 Surinam, 108
 Swahili, 40, 69, 101–102, 120–21
 Swaziland, 239
 Sweden, 63, 95, 146, 195–96
 Swedish, 54, 146, 195, 222, 241
 Swiss German, 148
 Switzerland, 25–26, 28–29, 51, 55, 58–59, 146, 148
- Tagalog (Filipino), 39, 59, 121
 Tamazight, 114, 119
 Tamil, 50, 70, 120, 249
 Tanzania, 40, 69, 101, 107, 120, 239
 Tarifit, 114
 Tashelhit, 114
 Tel Aviv, 82–83
 Tifinagh, 114
 Togo, 240
 Tok Pisin, 59
 Trinidad, 108
 Tunisia, 32, 114–18, 149
 Tupi, 108
 Turkey, 39
 Turkish, 39
 Tuscan Italian, 24
 Tyrol, 23
- Uganda, 40, 240
 Ukraine, 29

302

United Kingdom, 82, 98–99, 126, 130, 146, 250
United Nations, 46
United States of America, 42, 44, 47, 57, 65, 71, 82, 97–99, 107, 109, 111, 121, 126–27, 146, 197, 205, 210
Urdu, 32, 38–39, 120
Uzbekistan, 30

Vancouver, 44
Vietnam, 42, 64
Vietnamese, 150
Volga basin, 29

Wales, 47, 54, 126
Wallonia, 55
Walloon, 27
Wandala, 151

Places and languages index

Welsh, 47, 54, 126
West African English, 123
West Indies, 93, 108
World Englishes, 102

Xhosa, 54

Yanito, 96
Yemen, 208
Yemeni Arabic, 199
Yemenite, 209–10
Yiddish, 70–71, 82, 205
Yoruba, 238
Yucatán
 peninsula, 18
 province, 110

Zambia, 240
Zimbabwe, 240

Subject index

- accommodating multilingualism, 193, 198, 200, 212
- acculturation, 12, 200
- Arabisation, 16, 115, 117–19
- bilingual
 - children, 144–45, 149, 168, 181–82, 224, 232, 240, 242
 - competence, 158, 180
 - continuum, 158
 - development, 147, 162, 168
 - education, 47, 61, 109–11, 118, 122, 233, 235, 244
 - education programmes, 126
 - education system, 122
 - mode, 167
 - natural, 139
 - processing, 164, 166–68
 - programmes, 122, 129, 150
 - regular, 139
 - speech, 162, 230
- bilingual first language acquisition (BFLA), 145
- Bilingual Model of Lexical Access (BIMOLA), 158, 167
- bilingualism
 - balanced, 110
 - childhood, 217, 226
 - elite, 217, 234
 - societal, 204
 - subsequent bilinguals, 41
 - subtractive, 151
- biliteracy
 - development, 258
- borrowing, *see* language borrowing
- Castilianisation, 19, 110
- code-mixed, 244
- code-mixing, 173, 177, 179, 181, 186, 190, 211
- code-switched, 244
- code-switching (CS), 79–80, 96, 120, 144–45, 147, 154, 158, 164, 173–81, 186, 189–91, 196–98, 204, 211, 223–24, 230, 246, 258
- codification, 39
- cognition, 153, 170, 172, 199, 229, 252, 262–63
- cognitive
 - factors, 167
 - mechanisms, 190
 - practices, 248
 - processing, 159, 164
- Common European Framework of Reference for Languages, 159
- communicative
 - behaviour, 227
 - competence, 160–62, 229, 236
 - identity, 194
 - needs, 24, 161, 193, 227
 - repertoire, 257
 - skills, 228
- Competition Model of Bilingualism, 164, 166
- complementarity principle, 157, 191
- corpus planning, 40, 79, 111, 113, 123
- creole, 50, 103
- diglossia, 51–53, 59–60
- discourse strategies, 162
- Dynamic Model of Multilingualism (DMM), 171
- education
 - system, 21, 83, 85–86, 110, 125, 229, 240

- educational
 - needs, 143
 - system, 242, 245, 254, 261
- English, 125
 - as an international language, 130
 - language learning, 124
 - as a second language, 125
 - speakers, 127
 - spread of, 58, 94, 99, 101, 123–24, 130, 132
- ethnic group, 42–43, 50, 56, 60, 65, 70–71, 75, 82, 84, 88, 244
- European Directive of 1977, 66
- European Language Portfolio (ELP), 261
- European Schools, 150, 240
- factors (that favour/hinder multilingualism)
 - attitudes, 45–46, 51, 54, 59, 79–80, 85, 88, 91, 105, 108, 111, 116, 119, 126–28, 131
 - Christianisation, 16, 18, 99, 108, 111
 - colonialism, 27, 94–97, 106, 131
 - colonisation, 12, 15–16, 18, 21, 27, 32, 34–35, 93, 95, 98, 108, 131
 - conquest, 12–13, 15, 18, 21, 35, 93, 108
 - crusades, 16, 93
 - demographic developments, 36
 - displacement, 30
 - dynastic politics, 21
 - economic inequalities, 36
 - economic influence, 15
 - economic power, 18
 - education, 12, 21, 35, 62, 130
 - federation, 25–28
 - globalisation, 45, 93–94, 97–99, 124, 132, 201, 214, 217, 220, 228, 242, 245, 254
 - immersion, 150
 - intermarriage, 12, 30
 - internationalisation, 45, 64, 80, 94, 97, 99, 129, 132
 - language ideology, 46, 48, 102
 - language of administration, 15, 22, 34
 - language policies, 45, 47, 55, 57, 60–61, 82, 160
 - linguistic minority, 30
 - literacy, 35–36
 - mass expulsion, 30
 - migration/immigration/emigration, 11–12, 29, 32–35, 43–44, 47, 58, 62, 64, 71, 80–81, 90, 93, 126, 138, 147, 160, 220
 - mobility, 30, 45, 64, 130
 - movement of people, 30, 32
 - multinational state, 71
 - nation building, 68–69, 101, 109, 116, 119–20
 - national unity, 36
 - nationalism, 68–69
 - occupation, 13
 - pluralism, 85, 91, 112
 - political dominance, 15
 - political unity, 29, 36
 - population changes, 30
 - population movement, 30, 32
 - postcolonialism, 34, 93–94, 132
 - printing, 20, 35
 - recognition, 63–64, 68, 71, 78, 80, 106
 - recognition of minority languages, 127
 - recognition of minority rights, 62
 - religion, 16, 18, 90
 - remigration, 29–30
 - resettlement, 12, 29–30
 - slave trade, 30
 - status planning, 111, 113
 - trade, 16, 18
 - transfers, 131
 - travel, 105
- Family Language Policy (FLP), 212–20, 224–27
- Hispanics, 127
- identity/identities, 146, 160, 176, 180, 194–95, 197–204, 206–13, 220, 228, 240, 242, 244, 247–48, 253, 258, 262
- intelligibility, 41
- interlanguage, 230
- intersentential switch/switching, 178
- intrasentential switch/switching, 178
- language/languages
 - accommodation, 152, 193, 196, 201, 207, 213, 220, 227

Subject index

305

- acquisition, 102, 136, 138, 140–43, 146–47, 150–53, 155, 158–59, 167, 175, 227
 - simultaneous, 142
 - subsequent, 142
 - third language, 153
 - trilingual, 145
- additional, 21, 101, 132, 141
- of administration, 13
- affiliation, 258
- alternation, 200
- attrition, 140
- awareness, 146, 167, 182–85
- behaviour, 64, 106, 144, 157, 159, 186, 216
- borrowing, 79, 100, 120
- choice, 54, 145–46, 148, 172–73, 194–95, 198–200, 224, 227
- classical, 40
- colonial, 28, 35, 50, 93–96, 104–107, 113–15, 119, 123, 131–32, 151
- communication, 139
- community, 34, 43, 66–67, 139, 141, 143, 148, 224–25
- competence, 66, 135, 153, 157–59, 173
- contact, 32, 141, 146, 180, 186, 258
- crossing, 176, 203–204
- death, 34
- development, 142, 144–45, 149, 168, 226
- differentiation, 145
- dominance, 146, 159
- dominant, 65, 92, 102–103, 109, 111, 148, 208, 222–23, 236
- education, 15, 19–21, 47, 66, 91, 231, 242–43
- education policy, 241
- education system, 47, 150, 154
- endangerment, 68, 258–59
- environment, 259
- ethnic, 50, 54
- evolution, 258
- family policies (FLP), 213–20, 224–26
- first, 21, 40–41, 48, 55, 59, 122, 136, 145, 245, 249
- foreign, 98, 135, 138, 153, 207, 226, 236–37, 241–42, 245, 256, 261
- global, 99–100, 124
- heritage, 43, 213, 215–18, 220, 236, 245
- home, 42, 50, 150–51, 222–24, 227, 231, 233–35, 240, 244
- immigrant, 43, 66–67, 83, 91, 126
- immigrant communities, 71
- indigenous, 32, 34, 45, 60–61, 93–94, 106–11, 113–15, 119–21, 123, 126, 132, 143, 153, 238
- input, 152
- of instruction, 83
- international, 40, 61, 94–95, 128, 132
- language mixing, 167, 175
- learning, 51, 98, 127, 129–30, 152–54, 165, 167–68, 221, 230–31, 256, 261
- legislation, 47
- loss, 214
- maintenance, 14, 47, 65, 87, 90–92, 214, 216–17, 220, 244
- majority, 199–200, 214, 218, 233–34, 236–37, 240, 242
- majority language, 53, 57, 63, 66–67, 69, 71–72, 82, 106, 125
- majority language English speakers, 126
- minorities, 19, 34
 - indigenous, 44, 55, 68, 150
 - new, 150
 - non-English, 126
- minority, 148, 150, 198–200, 216, 219, 227, 228–29, 233–36, 238, 242, 258
- minority language, 43, 46–48, 53–58, 63–67, 71–73, 80, 92, 110, 127, 130
- minority language rights, 68
- mixing, 146, 154, 173, 177, 224
- national, 23, 38–41, 47, 51, 54, 56, 60, 94, 105, 113, 120–22, 241–42, 249
- national official, 55
- official, 21, 23, 25, 28, 32, 38–40, 50, 54, 59, 61, 83, 88, 94, 96–97, 107, 109, 120, 152, 241
- planning, 28, 45, 68, 82, 107, 111, 219, 243, 258
- planning policies, 68
- policies, 19, 94, 96, 104, 109–11, 117–18, 120–21, 191, 212, 215, 243

language/languages (*cont.*)

- policy, 54, 56–58, 69, 82, 90–91, 101, 112, 118–19, 123, 129, 140, 151, 212, 215, 219, 224, 232, 238, 241, 243, 245, 258
- postcolonial, 114
- practices, 94, 122, 149, 213, 226
- processing, 156, 162, 164, 167–68, 191
- proficiency, 135, 149, 159, 238, 242–43, 245, 259
- proscribed, 54
- recognition of, 47, 55
- regional, 13, 39, 46, 55–56, 94, 128, 153
- register, 100
- religious, 61
- repertoire, 16, 157, 162
- repression, 19
- revitalisation, 69, 214
- rights, 68, 209
- second, 30, 40, 50, 55, 61, 86, 96, 114, 122–23, 125, 132, 136, 142–43, 152–53, 159, 166, 226
- second language acquisition, 101
- secondary, 151–52
- shift, 14, 79, 106, 111–13, 125
- sign, 39
- socialisation, 220, 226
- source, 138
- spread, 15, 20, 34, 93–94, 100–104, 106, 112, 114, 201
- spread of new, 35
- spread policies, 102
- standard, 39, 51
- standardisation, 39, 53
- superposed, 20
- switching, 146
- target, 138
- teaching, 153, 231, 256
- third, 140–43, 145, 148, 150–51, 153–55, 159
- use, 146, 158, 160, 191
- vehicular, 124, 240, 243
- vernacular, 13
- of wider communication, 40, 48, 61
- lingua franca, 13, 18, 28, 38, 40, 50, 54–55, 98–99, 102–103, 105, 108, 111, 115, 120, 123–24, 126, 128, 136, 139, 195

linguistic

- autochthonous minority, 80, 87
- awareness, 184
- behaviour, 35, 46, 67, 191
- boundaries, 203
- capital, 72
- choices, 39, 178, 193, 196–97
- codes, 261
- communities, 252
- competence, 140, 151, 155, 230
- cross-linguistic influences, 79, 111, 130, 147, 153
- cross-linguistic transfers, 66, 145
- dependency, 36
- diversity, 25, 28, 34, 60, 98, 108–109, 126–27, 231, 233
- equality, 25–26, 68, 75
- human rights, 68
- identity, 160
- imperialism, 97, 101
- input, 149
- interaction, 206
- landscape, 93, 109, 249, 260
- majorities, 36, 62, 64, 153
- minorities, 30, 43, 47, 49, 54, 58, 62, 63–72, 74, 77, 79–81, 89, 91–92, 99, 106, 125, 128, 153, 207, 240
- immigrant, 67, 88, 91
- indigenous, 23, 43, 45, 54, 65
- non-indigenous, 43, 65
- recognition of, 45
- minority, 229, 236
- minority status, 95
- needs, 194, 242
- patterns, 195
- pluralism, 51
- policies, 242
- policy, 140, 230
- repertoire, 30, 45, 47, 59, 128, 136, 139, 144, 154, 160, 181, 201, 245, 254
- resources, 60, 141, 143, 210, 219, 225
- rights, 46, 55–57, 71, 92
- status, 108
- strategies, 221
- system, 137, 141–42, 148, 193, 201, 255, 260
- systems, 7, 40, 53, 59, 100
- uniformity, 33
- varieties, 141, 195, 208

Subject index

307

- literacy, 110, 113, 116–18, 121, 150, 246
 - acquisition, 20, 168
 - adult, 50
 - biliteracy, 255, 258–62
 - development, 235, 252, 258
 - environment, 169
 - events, 248–49, 253–55, 262
 - functional, 247
 - mathematical literacy (numeracy), 250
 - multiliteracy, 247, 257
 - multiple, 247, 253–54, 257–58
 - pluriliteracy, 256, 260–62
 - practice, 247–49, 252, 254–56, 260–61
 - skills, 139, 151, 216, 229, 234
 - teaching, 152
 - training, 152
- loan
 - translations, 79, 100
 - words, 79, 121, 131
- markedness model, 176
- metalinguistic awareness, 168, 181, 224, 258
- mother tongue, 41, 56, 65, 69, 110–11, 116, 120, 125, 128, 138, 236
 - speakers, 41
 - teaching, 41, 72
- motivation, 6, 19, 85, 90, 95, 100, 136, 153–54, 194, 196, 198, 200, 213–14, 227
- multilingual
 - accommodation, 194, 202, 227
 - children, 143–44, 190, 230, 233, 235, 242
 - classroom, 229, 256, 258, 261
 - communication, 4, 197
 - competence, 4, 7, 80, 156–58, 162–63, 187, 190–91, 231, 246
 - context, 259, 261–62
 - countries, 40
 - development, 159, 169, 177, 224
 - education, 20, 24, 135, 228–29, 231–36, 238, 240–46, 259–63
 - education policies, 242
 - families, 213, 220–21
 - identity, 140, 151, 211, 227
 - immigrants, 138
 - individuals, 36, 137
 - language processing, 163
 - language use, 156, 181
 - learners, 257–58
 - literacies, 228, 256–57
 - literacy, 240, 247, 251, 257, 259
 - organisation, 5, 37, 48–49, 55, 62
 - outcomes, 35
 - patterns, 51, 53, 57–59, 110, 114, 119–20, 125, 127
 - processing, 158–59, 164, 166, 171–72, 177, 191
 - production, 174, 191
 - proficiency, 171
 - regions, 22, 28
 - repertoire, 19, 101
 - settings, 35
 - societies, 214, 259
 - speech community, 227
 - state, 22–23, 25, 28, 36, 40–41, 48, 55, 62
 - states, 135–36
 - systems, 171, 238
 - territories, 27
- multilingualism
 - additive, 240
 - childhood, 221
 - Dynamic Model of Multilingualism (DMM), 171
 - with English, 6, 94, 124–27, 131–32
 - individual, 34, 45, 50, 110, 133, 135, 144, 154, 156, 158, 171, 191
 - national, 40
 - patterns, 50, 53, 94–95, 106, 108
 - popular, 19
 - societal, 28, 34–35, 37, 45, 62, 64, 106, 113, 115, 121
 - territorial, 55–56
- multilinguality, 171
- multiliteracy, 244, 249, 251, 253–56, 258, 261–63
- New Literacy Studies (NLS), 247, 260
- New London Group, 260
- Nordic Council, 196
- Nordic Language Convention, 196
- (Official) Languages Act (Canada) 1969, 126

308

Subject index

pidgin, 32, 40, 48, 59, 103, 115, 195
 pluralism
 cultural, 25, 46
 political, 46
 pluriculturalism, 230
 plurilingual
 competence, 160–61
 processing, 170
 plurilingual and pluricultural
 competence, 159–60
 plurilingualism, 138, 140, 160, 229,
 248, 261
 pluriliteracy, 260
 Policy for Language Education
 (Israel), 91

 reading, 246, 252, 255
 skills, 153
 register, 139

 speech
 accommodation, 194
 communities, 36, 39, 41, 44, 52,
 64–65, 69, 73, 100–101, 190,
 193, 227, 228
 event, 178, 200–201, 254
 mode, 162–63, 191
 processing, 164
 standard variety, 196
 standardisation, 111, 117, 120
 status and corpus planning, 111,
 113, 123
 switching, *see* code-switching

 territoriality, 55–58, 68, 135
 trilingual
 acquisition, 147–48
 awareness, 183
 children, 142–44, 147–48, 154, 183,
 185–87

code-switching, 146
 communities, 141
 competence, 146, 163, 181, 186–88,
 190–92
 development, 147–48, 185
 exposure, 148
 first language acquisition
 (TFLA), 145
 infants, 147
 language acquisition, 148
 language mixing, 181
 language processing, 142
 mixing, 163
 models, 170
 processing, 163–64, 170,
 172–74, 184
 productions, 173–74
 speech, 192
 switches, 173–74, 187
 switching, 189
 trilingualism, 1, 3–4, 6, 8–9, 24, 50,
 76–78, 80, 88, 138, 140, 142–43,
 145, 147–48, 152, 156, 158–59,
 169–70, 172

 UN International Covenant on
 Civil and Political Rights
 (1966), 66

 vernacular, 24, 39, 61, 104, 120–22,
 197, 210, 259

 Welsh Language Act, 47
 writing, 246, 248, 252–257
 language, 20
 skills, 153
 system, 20, 38–39, 110
 written
 communication, 195
 language, 257